

Interview date: 23 Mar 2009

File name: HS asks MJ about work accidents

Transcriber: HS

Transcription consultants: Tɔmi Ngombu.

Present: Hawa Sanja = Hawa Ngaju, Manu Joni, Boi Tua, Jilo Sigbi, Hawa Idrisa, Tɔmi Ngombu, and HS = Hannah.

Cut off when batteries finish; continued in next segment.

HS: Manu? Manu? (εε?)

La mu bɔnti vuí-í sɔláí ya?

What have you met truly in brushing?

MJ: Negi negi gbí hum bɔnti kɛben go wɛ, tɔlaiyɛ. (Mm)

All sorts of mishpas have met me at the farmhut, in the bush.

TG says that tɔlai means ‘in the bush.’

Negi gbí hum bɔnti tɔlaiyɛ. 9.0

Every mishap meets me in the bush.

Ye la bɛ gi bitilɛ, kɔ ga cem.

When I stepped on a stump, it took me.

bɛ, put, used in diff. sense here – to ‘step’ = put one’s feet somewhere?

Conga.

Tripping.

TG says conɔ is to trip.

END SEGMENT